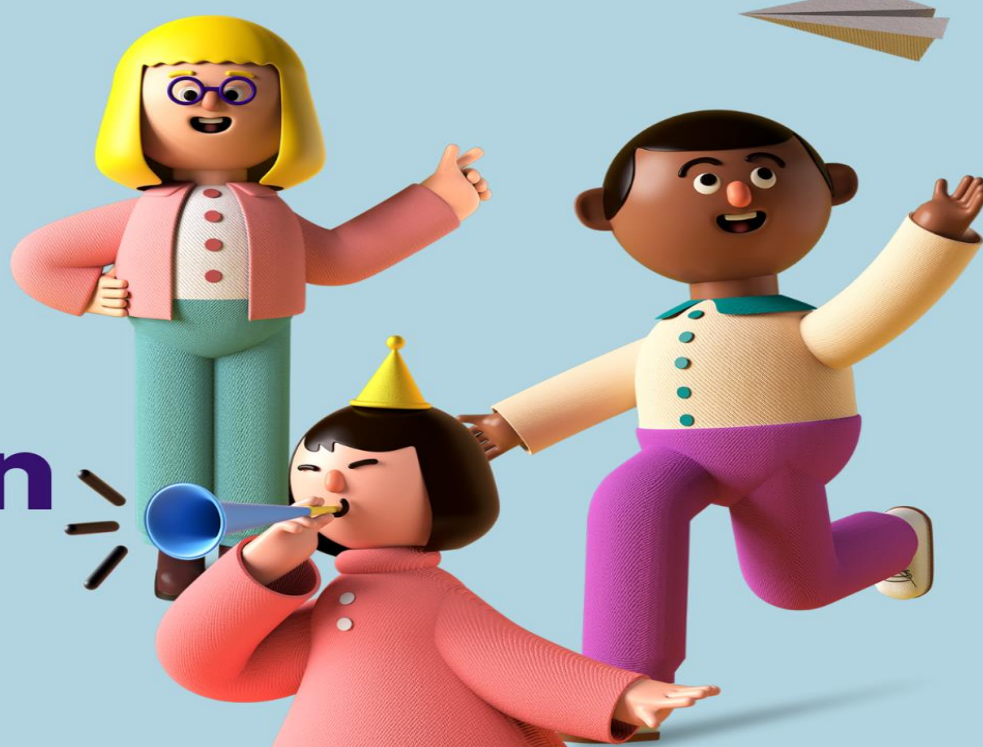





L'Info parents de l'école Camille-Laurin



CALENDRIER

SEPTEMBRE 2022

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
			1 Première journée complète Début des autobus	2
5 Jour férié 	6 Journée pédagogique 	7	8	9
12	13	14	15	16
19	20	21 Photo scolaire 	22	23
26	27	28	29 Réunion de parents en soirée 19h Assemblée générale de parents au gymnase	30

Mot de la direction

Chers parents,

C'est avec joie que je vous envoie ce premier Info parents de l'année scolaire 2022-2023. Vous recevrez, chaque mois, ce bulletin d'information par courriel. Ce dernier se veut un outil précieux de communication encore l'école et la maison.

Nous vivons un début d'année plein de rebondissements à cause des travaux. Nous vous remercions pour votre compréhension et votre capacité d'adaptation. Nous allons récupérer notre cour d'école très bientôt !

Nous vous souhaitons une belle année scolaire !

Élaine Rouleau-G
Directrice



A word from the principal

Dear Parents,

I am pleased to send you this first Parent Info of the 2022-2023 school year. You will receive this newsletter by email each month. This newsletter is a valuable communication tool between the school and home.

We are experiencing a busy start to the year due to the construction. We thank you for your understanding and your ability to adapt. We will have our schoolyard back very soon!

We wish you a great school year!

Élaine Rouleau-G
Principal

Horaire de l'école et ponctualité

La ponctualité est une valeur importante à inculquer aux enfants dès leur entrée au préscolaire. C'est pourquoi nous vous demandons d'arriver à l'heure le matin, le midi et en fin de journée. La ponctualité des élèves nous aide grandement à assurer le bon fonctionnement de la classe et de l'école. **Si vous êtes en retard, vous devez vous présenter au secrétariat et parler avec la secrétaire.**

Horaire

Entrée du matin : 8h30 dans la cour si beau temps, portes cour d'école côté Bloomfield si pluie
Dîner : 11h à 12h15
Fin des classes : 14h50

*Punctuality is an important value to instill in children from the time they enter the preschool. That is why we ask you to arrive on time in the morning, at noon and at the end of the day. The punctuality of the students greatly helps us to ensure the smooth running of the classroom and the school. **If you are late, you must report to the secretary and speak with the secretary.***

Schedule

Morning entry: 8:30 am in the courtyard if the weather is good, schoolyard doors on the Bloomfield side if it rains

Lunch: 11am to 12:15pm

End of classes: 2:50 pm

Boite à lunch et collations

Nous joignons à cet envoi un guide afin de vous assurer que la boîte à lunch de votre enfant lui offre un repas simple, complet et nutritif. Une journée d'école demande beaucoup d'énergie et de concentration. Un bon repas sain aidera votre enfant à passer à travers sa journée et à exécuter les tâches demandées.

Nous vous demandons d'éviter les noix et les arachides dans la boîte à lunch de votre enfant. Nous avons plusieurs élèves chez qui ces aliments pourraient provoquer des réactions allergiques sévères et dangereuses.

We are enclosing a guide to ensure that your child's lunchbox provides a simple, complete and nutritious meal. A school day requires a lot of energy and concentration. A good healthy meal will help your child get through the day and complete the tasks required.

We ask that you avoid nuts and peanuts in your child's lunch box. We have several students who may have severe and dangerous allergic reactions to these foods.





Enseignant titulaire

L'enseignant titulaire du groupe de votre enfant est votre premier lien de communication avec l'école. Si une situation se produit en classe, c'est d'abord avec l'enseignant que vous devez communiquer.

Si vous devez discuter d'une situation vécue au diner ou au service de garde, je vous invite à téléphoner à Mme Nathalie Desrochers, technicienne en service de garde au 514 596-3422.

*Your child's homeroom teacher is your first line of communication with the school. If a situation arises in the classroom, the teacher is your first point of contact.
If you need to discuss a situation at lunch or at daycare, I invite you to call Ms. Nathalie Desrochers, daycare technician at 514 596-3422.*

Jour férié et journée pédagogique

5 septembre : Jour férié

6 septembre : Journée pédagogique (école fermée, service de garde ouvert sur inscription)

September 5: Holiday

September 6: Pedagogical day (school closed, daycare open upon registration)

Assemblée générale de parents

Vous serez convoqués à une rencontre de parents le 29 septembre prochain en soirée. Lors de cette rencontre, l'enseignant de votre enfant vous présentera le programme du préscolaire ainsi que son fonctionnement. Par la suite, à 19h, vous êtes invités à vous diriger au gymnase pour assister à l'Assemblée générale des parents. Cette rencontre nous permettra d'élire les membres parents qui siégeront au conseil d'établissement de l'école. Prenez note que l'assemblée générale ainsi que le conseil d'établissement se déroule uniquement en français et qu'aucun service de traduction ne sera offert pour cette rencontre. Pour plus d'informations sur le rôle du conseil d'établissement, je vous invite à consulter la page suivante :

<https://www.cssdm.gouv.qc.ca/conseils-comites/conseil-etablissement/>

Au plaisir de vous rencontrer prochainement !

You will be invited to a parent meeting on the evening of September 29th. During this meeting, your child's teacher will present the preschool program and its functioning. Afterwards, at 7:00 p.m., you are invited to go to the gym to attend the General Assembly of parents. This meeting will allow us to elect the parent members who will sit on the school's governing board. Please note that the General Assembly and the Governing Board will be held in French only and that no translation services will be provided for this meeting. For more information on the role of the Governing Board, I invite you to consult the following page

<https://www.cssdm.gouv.qc.ca/conseils-comites/conseil-etablissement/>

We look forward to meeting you soon!

Francisation

Le centre William-Hingston offre des cours de francisation pour les parents allophones du quartier. Les cours commencent le 4 octobre prochain. L'horaire est le mardi, mercredi et jeudi, de 8h45 à 11h45 (9h par semaine). Les inscriptions auront lieu du 14 au 21 septembre. Pour vous inscrire, svp cliquer sur le lien suivant :

<https://www.gorendezvous.com/fr/william-hingston/>

The Centre William-Hingston offers francization courses for allophone parents in the neighbourhood. The courses start on October 4th. The schedule is Tuesday-Wednesday and Thursday, from 8:45 a.m. to 11:45 a.m. (9 hours per week). Registration will take place from September 14 to 21. To register, please click on the following link:

<https://www.gorendezvous.com/fr/william-hingston/>